How can public services benefit from the CEF.AT platform

Spyridon Pilos
DG Translation, Language applications

Ljubljana, 8 December 2015
Public services and machine translation

- Multilingualism and machine translation
- Now: MT@EC
- Next: CEF.AT platform
Interactions between actors in the Member States and the EU

Member State X

- Administration

Member State Y

- Business
- Citizens
- Administration

EU Administrations

First type
- A2B
- A2C
- A2A

Second type
- A2B
- A2C
- A2A
Wouldn’t it be great if I could start using a public service in any Member State from any place and obtain the information in my mother tongue?
The role of Machine Translation

MT is the only viable solution for:

- quick and cheap access to information in foreign languages.
- understanding information received in a foreign language that otherwise could not be used or would require substantial time and costs to translate.
- making multilingual use of websites possible
- facilitating cross-lingual information search and analytics.

That is why machine translation (MT) is a critically important technology for multilingual Europe.
Machine Translation users

Do not understand the source language

Quick gisting (requiring validation)

Decide on relevance and routing

Understand both source and target language

Professional translators

Use as input for HQ translation

Other expert users

Post-edit for national consultation (e.g. in international working groups)

Decide
Publish
MT@EC: already there for you!

**Released:** 26 June 2013

**Languages:** All directions between 24 EU official languages

**Technology:** Statistical machine translation using open source software Moses co-funded by EU Framework Programmes for research and innovation

**Development by DGT** between 2010-2013 co-funded by the ISA programme (action 2.8)

[http://ec.europa.eu/isa/actions/02-interoperability-architecture/2-8action_en.htm](http://ec.europa.eu/isa/actions/02-interoperability-architecture/2-8action_en.htm)
MT@EC description

Delivery: - web user interface (human to machine)
- web services (machine to machine)

Special features:
- User interface in 24 languages
- Source document format/formatting maintained [not for pdf]
- Specific output formats for translation: tmx and xliiff
- Translation can also be returned by email
- Can translate multiple documents to multiple languages
- Indication of quality for language pairs (using BLEU Scores)
- Feedback mechanism (using EU Survey)
MT@EC security

- Secure hosting in the EC data centre
- Access through ECAS (EC Authentication Service)
- Secure document transfers:
  - over sTESTA*, a very secure private network between public administrations in the EU, separate from the internet
  - over the internet (through a secure https connection)

* You can check if your organisation has access to sTESTA on: https://portal.testa.eu/jetspeed/portal/homepage/about.psmi.
MT@EC – Strojno prevajanje

Izberite vsaj eno izhodiščno datoteko:  ALI

Prevedi iz ...

Prevedi v ...

Oblika izhodne datoteke:  ALI

Enaka izhodiščni

TMX

XML

Pošlj prevod na moj elektronski naslov.

Izpiši po proinosu.

Izbrane datoteke

• DG Briefing.docx (30 kb) 100% Odstotek

Prevedi dokument
Good morning to everyone!

Prevedi iz ...

Prevedi v:
- BG
- CS
- DA
- DE
- EL
- ES
- ET
- FI
- FR
- GA
- HR
- HU
- IT
- LT
- LV
- MT
- NB
- NL
- PL
- PT
- RO
- SK
- SL
- SV

Prevedeno besedilo:
Dobro juhro za vse.

Poblij prevod na moj elektronski naslov.
Izbran je prenos.

Prevedi besedilo

Zahtevka ste uspešno poslali
Who can use MT@EC today?

→ European institutions and bodies:
  - Commission
  - Parliament
  - Council
  - Court of Justice
  - Court of Auditors
  - Economic and Social Committee
  - Committee of the Regions
  - European Central Bank
  - European Investment Bank, etc.

→ Online services funded or supported by the EU
→ Public administrations in the EU/EEA countries
MT@EC... built on EU data

Euramis
725 million sentences [end 2014]
Growing at 2.6 million per month
All 24 languages [different volumes]
"EU documents" [EU subjects and language]

Interinstitutional cooperation on translation and interpretation
Free access to MT@EC for public administrations staff

• Get an individual ECAS user name and password (self-registration) using your work email address. [go to https://webgate.ec.europa.eu/cas/eim/external/register.cgi and follow the instructions]

• Send an email to DGT-MT@ec.europa.eu asking for the activation of access to the service.

• DGT will activate your access and inform you by email.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Service</th>
<th>Description/URL/use</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>IMI</td>
<td>Internal Market Information System – an intranet for more than 7000 public administrations in the EU Member States <a href="http://ec.europa.eu/internal_market/imi-net/index_en.html">http://ec.europa.eu/internal_market/imi-net/index_en.html</a>  ➤ free-text message exchange</td>
</tr>
</tbody>
</table>
IMI: One platform for many domains...

16 modules in place
8 modules in the pipeline

... for which you can already use MT@EC
What next?

from MT@EC... to the CEF Automated Translation platform

CEF.AT will:
• build on the **existing** MT@EC service - but not be limited to it
• put emphasis on **secure**, **quality**, **customisable** MT for pan-European online services - but not be limited to them
• be a **multilingualism enabler** – not only MT
# Customisation for online services

*connecting to the CEF.AT platform (starting from MT@EC)*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Service</th>
<th>Description/URL/use</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Europeana</td>
<td>The digital European Library, common, multilingual access point to digital resources of European heritage.</td>
</tr>
<tr>
<td>ODP</td>
<td>The pan-European <strong>Open Data Portal</strong> for accessing open data infrastructures distributed over a EU and MS data repositories.</td>
</tr>
<tr>
<td>EESSI</td>
<td>The <strong>Electronic Exchange of Social Security Information</strong>, a platform between 32 countries (EU+EFTA).</td>
</tr>
<tr>
<td>ODR</td>
<td>The <strong>Online Dispute Resolution</strong> platform for resolution of online contractual disputes between consumers and traders, linking all national Alternative Dispute Resolution (ADR) entities.</td>
</tr>
<tr>
<td>e-justice</td>
<td>A portal which is a single point of access to law, enabling EU judicial cooperation.</td>
</tr>
<tr>
<td>SaferInternet</td>
<td>Services to make Internet a trusted environment for children.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
What will CEF.AT bring to users?
What will CEF.AT bring to users?

- *Faster and more secure translation*
What will CEF.AT bring to users?

- Faster and more secure translation
- More pan-European public online services offering machine translation and other multilingualism possibilities, adapted to the needs of their users
What will CEF.AT bring to users?

- Faster and more secure translation
- More pan-European public online services offering machine translation and other multilingualism possibilities, adapted to the needs of their users
What will CEF.AT bring to users?

- Faster and more secure translation
- More pan-European public online services offering machine translation and other multilingualism possibilities, adapted to the needs of their users

and

- Better quality translation in general
What will CEF.AT bring to users?

- Faster and more secure translation
- More pan-European public online services offering machine translation and other multilingualism possibilities, adapted to the needs of their users
- Better quality translation in general
- Translation for specific domains (starting with the domains relevant for the DSIs)
What will CEF.AT bring to users?

- Faster and more secure translation
- More pan-European public online services offering machine translation and other multilingualism possibilities, adapted to the needs of their users

and

- Better quality translation in general
- Translation for specific domains (starting with the domains relevant for the DSIs)

⇒ More and better data are needed for all languages and for more domains.
What will CEF.AT bring to users?

- Faster and more secure translation
- More pan-European public online services offering machine translation and other multilingualism possibilities, adapted to the needs of their users
- Better quality translation in general
- Translation for specific domains (starting with the domains relevant for the DSIs)

More and better data are needed for all languages and for more domains.
What will CEF.AT bring to users?

- Faster and more secure translation
- More pan-European public online services offering machine translation and other multilingualism possibilities, adapted to the needs of their users
- Better quality translation in general
- Translation for specific domains (starting with the domains relevant for the DSIs)

⇒ More and better data are needed for all languages and for more domains.
Currently: Generic "EU" engines

- *MT@EC built on "EU translations" (Euramis)*
- *Euramis covers all 24 languages but with different volumes.* (ranging from 97 million segments in EN, 58 M in FR to 2.8 M in Croatian and Irish (the rest between 22 and 38 M)
- *Euramis (and MT@EC) covers EU policies, subjects and language but limited everyday language*
- *MT@EC covers many domains but there is currently no possibility to focus on any one of them. More "in domain" data are also needed.*
Currently: Generic "EU" engines

- **MT@EC** built on "EU translations" (Euramis)
- Euramis covers all 24 languages **but** with different volumes. (ranging from 97 million segments in EN, 58 M in FR to 2.8 M in Croatian and Irish (the rest between 22 and 38 M)
- Euramis (and MT@EC) covers EU policies, subjects and language **but** limited everyday language
- MT@EC covers many domains **but** there is currently no possibility to focus on any one of them. More "in domain" data are also needed.
Questions on MT@EC?
dgt-mt@ec.europa.eu